



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/595
22 May 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВОПРОС О ВОСТОЧНОМ ТИМОРЕ

Доклад Генерального секретаря

1. Настоящий доклад представляется во исполнение пункта 8 резолюции 1236 (1999) Совета Безопасности от 7 мая 1999 года, в котором Совет обратился ко мне с просьбой продолжать подробно информировать его о положении в Восточном Тиморе и представить ему к 24 мая 1999 года доклад об осуществлении этой резолюции и соглашений, заключенных 5 мая 1999 года правительствами Индонезии и Португалии и Организацией Объединенных Наций (см. A/53/951-S/1999/513). В частности, Совет обратился ко мне с просьбой детально указать процедуры организации процесса опроса, который должен быть проведен Организацией Объединенных Наций, и представить детальные рекомендации относительно мандата, размеров, структуры и бюджета миссии Организации Объединенных Наций, включая гражданских полицейских.
2. В порядке осуществления вышеупомянутых просьб я направил в Восточный Тимор на период с 4 по 15 мая группу по оценке для оценки политической обстановки и обстановки в плане безопасности на месте, обсуждения с властями Индонезии условий для учреждения миссии Организации Объединенных Наций, имеющихся в Дили и других местах, а также для получения необходимой информации, которая позволила бы Секретариату разработать подробный оперативный план проведения опроса.
3. Как известно Совету Безопасности, в силу принятого сторонами решения назначить голосование на 8 августа 1999 года сроки осуществления этой операции являются весьма сжатыми. Кроме того, решение поставленной задачи затрудняется и из-за сложного рельефа местности и недостаточной развитости инфраструктуры Восточного Тимора. Речь идет о территории площадью 14 500 кв. км и протяженностью 265 километров с востока на запад, над которой господствует центральный горный хребет высотой в высшей точке почти 3000 метров. Для передвижения по большинству дорог территории необходимы полноприводные автомобили; существующая инфраструктура

связи является недостаточно развитой. Не все части территории Восточного Тимора с ней соприкасаются, поскольку к ней относятся также анклав Окуси Амбену, расположенный в Западном Тиморе примерно в 120 километрах к западу от границы между Восточным Тимором и Западным Тимором, а также острова Атауру и Жаку.

4. В соответствии с общим Соглашением между правительствами Индонезии и Португалии, а также двумя дополнительными соглашениями между Организацией Объединенных Наций и правительствами этих двух стран (A/53/951-S/1999/513, приложения I-III) я предлагаю учредить Миссию Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе (МООНВТ) для организации и проведения всенародного опроса на предмет выяснения того, принимают или отвергают восточнотиморцы предлагаемые конституционные рамки предоставления Восточному Тимору особой автономии в составе унитарного государства Республика Индонезия. Развертывание МООНВТ позволит мне также осуществить возложенную на меня обязанность, которая сформулирована в пункте 3 Соглашения о безопасности (там же, приложение III).

5. Для того чтобы МООНВТ была эффективной, необходимо выполнить три основных условия. Во-первых, она должна всегда пользоваться полным доверием и поддержкой Совета Безопасности. Во-вторых, она должна функционировать при полном содействии со стороны властей Индонезии. В-третьих, она должна располагать ресурсами, необходимыми для выполнения поставленных перед ней задач. Я буду продолжать информировать Совет о событиях, связанных с функционированием Миссии, и, в случае необходимости, запрашивать его указания.

6. МООНВТ должна пользоваться привилегиями и иммунитетами, свободой передвижения и связи и другими льготами, необходимыми для выполнения ее задач. Я буду стремиться к тому, чтобы как можно скорее заключить с правительством Индонезии соглашение о статусе миссии.

7. МООНВТ будет проявлять при выполнении своих задач объективность и беспристрастность. Ее персонал не должен запрашивать или получать указания от кого бы то ни было, кто не имеет отношения к Организации Объединенных Наций.

8. Моим Личным представителем по Восточному Тимору по-прежнему будет г-н Джамшид Маркер. Как известно Совету, своим Специальным представителем по проведению всенародного опроса в Восточном Тиморе и руководителем МООНВТ я назначил Яна Мартина. В состав Миссии будут входить политический, избирательный, информационный и административно-финансовый компоненты, а также компонент гражданской полиции, руководители которых будут подотчетны Специальному представителю. Вопросы прав человека будут включены в различные аспекты компонентов Миссии. Кроме того, в состав Миссии войдет небольшой компонент, который будет следить за развитием гуманитарной ситуации в территории и консультировать Специального представителя по гуманитарным вопросам.

9. В режиме полного развертывания в состав Миссии будут входить 241 международный сотрудник и 420 добровольцев Организации Объединенных Наций, до 280 гражданских полицейских, а также около 4000 сотрудников, набранных на месте. Ввиду того, что до проведения опроса времени осталось немного, персонал для МООНВТ набирается максимально быстрыми темпами, при этом обеспечиваются высокие стандарты эффективности и безопасности персонала Организации Объединенных Наций. Таким образом, развертывание Миссии начнется с создания штаба в Дили, после чего будет создано семь региональных центров с возможностью дальнейшего расширения на субрегиональном уровне.

Политический компонент

10. В целях осуществления наблюдения за общим осуществлением трех заключенных 5 мая в Нью-Йорке соглашений МООНВТ будет включать в себя политический компонент в составе главного сотрудника по политическим вопросам, который будет его возглавлять и который будет подотчетен Специальному представителю, и 15 сотрудников по политическим вопросам, которые будут работать в каждом из региональных центров Миссии. Кроме того, в Джакарту будет направлен один старший сотрудник по политическим вопросам для поддержания связи с властями Индонезии.

11. Политический компонент должен будет следить за честностью политического процесса и обеспечивать, чтобы все политические и другие неправительственные организации имели возможность мирно осуществлять свою деятельность. Он будет заниматься отслеживанием всех вопросов, имеющих политические последствия для эффективного проведения всенародного опроса, и консультировать по ним Специального представителя.

Избирательный компонент

12. Избирательный компонент будет отвечать за всю деятельность, связанную с регистрацией участников голосования и голосованием. Ключевой персонал в штабе Миссии будет возглавляться главным сотрудником по проведению голосования, которому будут помогать 16 региональных сотрудников. Кроме того, еще 400 сотрудников по проведению голосования будут предоставлены по линии Добровольцев Организации Объединенных Наций.

13. Предусмотренное в соглашениях голосование за пределами Восточного Тимора будет проводиться от имени Организации Объединенных Наций Австралийской избирательной комиссией и Международной организацией по миграции (МОМ). Проведение голосования за пределами территории будет координироваться с помощью полевого координатора МОМ, Отдела по оказанию помощи в проведении выборов Секретариата Организации Объединенных Наций и избирательного компонента, базирующегося в Дили.

14. Я намерен назначить трех видных международных экспертов членами Избирательной комиссии, которая будет отвечать за общую оценку процесса проведения опроса и за рассмотрение любых связанных с ним жалоб, отводов или споров. Комиссия, круг ведения которой в настоящее время разрабатывается, будет независимым органом, обладающим полномочиями принимать окончательное решение. На заседаниях Комиссии может присутствовать и выступать главный сотрудник по проведению голосования.

Процедуры организации процесса всенародного опроса

15. Результаты осуществленной недавно миссии по оценке подтвердили, что в Восточном Тиморе насчитывается примерно 400 000 избирателей, проживающих в 13 округах, разделенных на 62 подокруга и 462 муниципалитета. В связи с этим я предлагаю создать в Восточном Тиморе 200 центров, в которых будут проводиться регистрация избирателей и голосование. Примерно 40 процентов всех имеющих право голоса избирателей находятся в районе Дили-Айлеу-Манатуто-Баукау в северной части территории, которая является наиболее доступной. В настоящее время для этого района и для восточной, южной и западной частей территории, а также для анклава Окуси Амбену, который существенно отличается с точки зрения условий и требований, разрабатываются конкретные планы материально-технического обеспечения.

16. В целях проведения опроса округа будут распределены по восьми региональным центрам. В каждом центре будут работать по два международных уполномоченных. Все участники процесса проведения опроса должны будут зарегистрироваться конкретно для проведения голосования

8 августа 1999 года. Регистрация будет проходить непрерывно в течение 20 дней в 200 регистрационных центрах. После ее завершения регистрационные списки будут публично вывешиваться в течение пяти дней. Для проведения голосования эти регистрационные центры будут разбиты на 700 избирательных участков. Голосование за пределами Восточного Тимора будет проводиться в те же сроки.

17. Поскольку Организация Объединенных Наций сама организует и проводит всенародный опрос в Восточном Тиморе, МООНВТ не будет отвечать за оказание помощи международным наблюдателям и координацию их действий. В отношении тех, кто, возможно, пожелает осуществлять наблюдение, Организация Объединенных Наций будет отвечать за их аккредитацию и ознакомление с кодексом поведения наблюдателей. Однако все, что касается организации международного наблюдения, включая обеспечение транспортом, размещение и охрану, будет выходить за круг ведения МООНВТ.

18. График мероприятий, изложенный в Соглашении в отношении процедур проведения всенародного опроса (A/53/951-S/1999/513, приложение II), строго соблюдается. Отдел по оказанию помощи в проведении выборов Секретариата Организации Объединенных Наций в настоящее время занимается разработкой инструкций и процедур по всем аспектам процесса опроса. К ним относятся указания по порядку регистрации, документации, апелляциям, кодексам поведения, голосованию за пределами территории и подсчету голосов. Обсуждается дизайн избирательного бюллетеня, и вскоре начнется закупка таких предметов, как урны, бюллетени, кабины для голосования и пломбы, а также других необходимых предметов.

Информационная деятельность

19. В целях обеспечения восточнотиморцев информацией, необходимой для принятия 8 августа осознанного решения, и в соответствии с Соглашением в отношении процедур, которое предусматривает проведение Организацией Объединенных Наций информационной кампании, МООНВТ будет включать в себя информационный компонент, персонал которого будет разъяснять восточнотиморцам положения основного Соглашения и рамки автономии (A/53/951-S/1999/523, приложение I, добавление). Он будет также предоставлять информацию о процессе и процедуре голосования и разъяснять последствия голосования за внесенное предложение или против него. Информационная кампания будет проводиться объективно и беспристрастно без ущерба для чьей бы то ни было позиции или результатов голосования.

20. Информационная кампания, которая будет продолжаться в течение периода работы Миссии, будет проводиться по радио, телевидению и в печати с использованием, насколько это возможно, имеющихся средств, а также с помощью таких способов, как собрания представителей общественности и другие формы охвата населения. Кампания будет проводиться на следующих языках: тетум, индонезийском и португальском. Через Центральные учреждения Организации Объединенных Наций и информационные центры Организации Объединенных Наций информация будет также предоставляться тем восточнотиморцам, которые живут за пределами территории.

21. Как установила группа по оценке, местные средства массовой информации готовы оказывать содействие Организации Объединенных Наций путем предоставления в ее распоряжение своих средств вещания и производственной базы. Первоочередное внимание будет уделено, в частности, получению эфирного времени на всех имеющихся каналах вещания, а также доступа к имеющейся производственной базе путем обмена письмами или на основе других письменных договоренностей с лицами, ответственными за эти объекты. Для того чтобы гарантировать оперативную и беспрепятственную подготовку передач, рассматривается также вопрос о создании небольшой радиотелевизионной студии для МООНВТ.

Обстановка в плане безопасности

22. Как я отметил в своем предыдущем докладе, в соответствии со статьей 3 общего Соглашения (A/53/951-S/1999/513, приложение I), правительство Индонезии отвечает за поддержание мира и безопасности в Восточном Тиморе в целях обеспечения того, чтобы всенародный опрос был проведен справедливым образом и в мирной обстановке без запугивания, насилия или вмешательства с какой бы то ни было стороны. В Соглашении о безопасности (там же, приложение III) подписавшие стороны договорились о том, что безопасная обстановка без насилия или иных форм запугивания является обязательным условием проведения свободного и справедливого голосования в Восточном Тиморе и что в этой связи крайне важное значение имеет абсолютный нейтралитет Индонезийских вооруженных сил (ТНИ) и индонезийской полиции. В своем последнем докладе я обратил внимание Совета Безопасности на наблюдающиеся в Восточном Тиморе повышенную напряженность и насилие по политическим мотивам и перечислил основные требуемые элементы, обеспечение которых позволило бы мне определить наличие необходимых условий безопасности для начала оперативных этапов процесса опроса.

23. Вопреки неоднократным заверениям в том, что индонезийские власти примут меры для обеспечения безопасности в Восточном Тиморе и пресечения незаконной деятельности вооруженных ополчений, я вынужден с сожалением информировать Совет Безопасности о том, что из достоверных источников продолжают поступать сообщения об актах насилия по политическим мотивам, включая запугивания и убийства, которые совершаются вооруженными ополченцами в отношении безоружных гражданских лиц, выступающих за независимость. Я глубоко встревожен полученной от группы по оценке информацией о том, что вследствие этого обстановка в Восточном Тиморе остается крайне напряженной и нестабильной. Пока группа находилась в Дили, на окраинах города произошло несколько перестрелок, дом главы местной правозащитной организации стал жертвой акта вандализма, а между ополченцами, выступающими за интеграцию, и ополченцами - сторонниками независимости произошла стычка, в ходе которой по меньшей мере три человека были убиты. Кроме того, есть факты, указывающие на то, что эти ополченцы, которые, по мнению многих наблюдателей, действуют при попустительстве армейских элементов, в последние недели начали не только нападать на группы, выступающие за независимость, но и угрожать умеренным сторонникам интеграции. Грузовики с ополченцами - сторонниками интеграции имеют возможность свободно разъезжать по городам и устанавливать блок-посты на дорогах без какого бы то ни было вмешательства со стороны армии или полиции. Хотя точную информацию об ополчениях получить трудно, в настоящее время, как представляется, на всей территории насчитывается примерно 24 такие группы. Большинство лидеров движения за независимость бежали из Дили или ушли в подполье. Только один руководитель Тиморского совета национального сопротивления г-н Леандро Исаак, который укрылся в здании полицейского управления в Дили, смог встретиться с некоторыми членами группы во время их пребывания в Восточном Тиморе.

Комиссия по вопросам мира и стабильности

24. Комиссия по вопросам мира и стабильности, учрежденная 21 апреля представителями движения за независимость и сторонников интеграции, местных органов власти и командиров местных подразделений полиции и армии, еще не приступила к работе, несмотря на то, что, согласно подписанному 5 мая соглашению, она должна была сделать это без промедления. Это объясняется главным образом отсутствием у представителей движения за независимость возможности свободно участвовать в ее работе из-за угроз физической расправы со стороны вооруженных ополченцев. В соответствии с Соглашением о безопасности этой Комиссии было поручено разработать в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций кодекс поведения, которому должны следовать все стороны на период до и после опроса, обеспечить, чтобы стороны сложили

/...

оружие, и предпринять необходимые усилия для достижения целей разоружения. Я намереваюсь приложить все усилия к тому, чтобы члены Комиссии смогли собраться и начать эту важную работу, а МООНВТ поднимет вопрос об обеспечении охраны и безопасности членов Комиссии перед местными полицейскими и военными властями. Я также буду стремиться обеспечить всестороннее участие в работе этой Комиссии Организации Объединенных Наций. Я должен подчеркнуть то важное значение для обеспечения доверия к процессу опроса, которое имеет свободное участие представителей всех политических сил в работе Комиссии и в целом в обсуждении предложения об особой автономии и связанной с этим кампании.

25. Я приветствую и решительно поддерживаю усилия, предпринимаемые епископом Белу через Комиссию по вопросам мира и справедливости для организации примирительного совещания Даре-II, цель которого состоит в достижении мира и примирения между различными группировками, существующими в восточнотиморском обществе.

Меры безопасности

Гражданская полиция Организации Объединенных Наций

26. Согласно статье 4 Соглашения о безопасности (A/53/951-S/1999/513, приложение III), исключительную ответственность за поддержание правопорядка должна нести местная полиция, хотя, судя по всему, ряд факторов мешал местной полиции - по крайней мере до настоящего времени - взять на себя эту ответственность. Задачи гражданских полицейских Организации Объединенных Наций будут состоять в том, чтобы выступать в качестве советников индонезийской полиции при исполнении ею своих обязанностей и во время проведения всенародного опроса осуществлять надзор за сопровождением бюллетеней и урн при их доставке на избирательные участки и их отправке оттуда. Для выполнения этих задач в Дили, восьми округах, где должны быть созданы избирательные участки, и в 200 регистрационных/избирательных центрах необходимо будет разместить в общей сложности до 280 опытных гражданских полицейских. Первая группа, состоящая из штабного персонала, будет отправлена в Восточный Тимор к середине июня. Комиссар гражданской полиции, возглавляющий компонент гражданской полиции, будет назначен из числа государств-членов, предоставляющих полицейский персонал.

27. Учитывая ту важную роль, которую играют в Восточном Тиморе вооруженные силы Индонезии, я был бы намерен назначить ряд военных офицеров связи для поддержания контактов с их индонезийскими коллегами. Это помогло бы Миссии осуществлять ее обязанности в соответствии со статьями 3 и 7 общего Соглашения и пунктами 1 и 3 Соглашения о безопасности. Я изучаю эту возможность и, как только завершатся консультации, доложу Совету Безопасности об их результатах.

Безопасность персонала Организации Объединенных Наций

28. Члены моей группы по оценке были хорошо встречены в Восточном Тиморе. Однако, как они отметили, некоторые восточнотиморцы связывают с ролью Организации Объединенных Наций нереальные надежды, полностью оправдать которые невозможно. МООНВТ займет четкую позицию против актов запугивания, от кого бы они ни исходили. Власти Индонезии будут нести всю полноту ответственности за обеспечение безопасности персонала Организации Объединенных Наций и уже дали Секретариату гарантии на этот счет. Организация Объединенных Наций будет находиться с ними в тесном контакте для обсуждения конкретных мер, включая защиту и, при необходимости, эвакуацию персонала Организации Объединенных Наций, размещенного в удаленных населенных пунктах.

Бюджет Миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе

29. Бюджетная смета, включающая все расходы МООНВТ, за исключением расходов, связанных с компонентом гражданской полиции, была представлена Генеральной Ассамблее в документе А/С.5/53/61. Я запросил у Ассамблеи полномочия на принятие обязательств, с тем чтобы эта операция могла осуществляться без сбоев. Смета расходов по компоненту гражданской полиции и возможному компоненту военной связи (см. пункт 27 выше) будет представлена в ближайшее время. Как я отмечал в своем последнем докладе Совету Безопасности, мною был учрежден целевой фонд для Восточного Тимора, который использовался для покрытия различных расходов, связанных с развертыванием Миссии. Я выражаю признательность тем государствам-членам, которые уже внесли средства в этот фонд.

Выводы и рекомендации

30. Для скорейшего развертывания Миссии предпринимаются все усилия. Развертывание будет осуществляться поэтапно и неизбежно будет зависеть от существующей в территории обстановки в плане безопасности и, ввиду проблем материально-технического снабжения и неразвитости инфраструктуры, от своевременного предоставления необходимого персонала и других ресурсов.

31. МООНВТ будет также зависеть от всестороннего содействия со стороны правительства Индонезии и местных властей в Восточном Тиморе. Хочу с удовлетворением отметить, что пока такое содействие было и оно давало свои плоды. Как я уже отмечал выше, МООНВТ должна пользоваться привилегиями и иммунитетами, свободой передвижения и связи и другими льготами, необходимыми для эффективного выполнения ее задач. Я буду стремиться к тому, чтобы как можно скорее подписать с правительством Индонезии соглашение о статусе миссии, с тем чтобы обеспечить нормальное осуществление операции.

32. Я хотел бы напомнить всем заинтересованным сторонам о важном значении мер, которые изложены в пункте 6 моего предыдущего доклада и которые должны быть приняты властями Индонезии для обеспечения свободного волеизъявления в процессе опроса. К числу таких мер относятся передача вооруженных гражданских групп под строгий контроль и немедленный арест и судебное преследование лиц, разжигающих насилие и угрожающих его применением, запрет на выступления вооруженных групп, при одновременном обеспечении свободы объединений и самовыражения всех политических сил и течений, передислокации индонезийских войск и немедленного начала процесса сдачи оружия всеми вооруженными группами, который должен быть завершен задолго до проведения голосования.

33. Какими бы ни были итоги всенародного опроса, будет крайне необходимо достичь примирения между различными соперничающими группировками в Восточном Тиморе. Усилия двух восточнотиморских епископов и других лиц по содействию диалогу и достижению примирения между сторонниками независимости и сторонниками интеграции являются важным элементом общих усилий по достижению мирного решения вопроса о Восточном Тиморе.

34. Искренне надеюсь на то, что для улучшения обстановки в плане безопасности в Восточном Тиморе будут приняты все необходимые меры, с тем чтобы процесс проведения опроса мог проходить в безопасных и мирных условиях. Благодаря постоянному, тесному и эффективному сотрудничеству между властями Индонезии и Организацией Объединенных Наций обстановка в плане безопасности должна улучшиться, с тем чтобы стало возможным мирное и безопасное проведение процесса опроса. С этой целью я рекомендую также предпринять все усилия для обеспечения того, чтобы Комиссия по вопросам мира и стабильности начала свою работу.

35. Я хотел бы также напомнить о том, что в соответствии с Соглашением о безопасности до начала регистрации и на основании данной Миссией Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе объективной оценки я должен удостовериться в наличии условий безопасности, необходимых для мирного осуществления оперативных этапов проведения опроса. Хочу заверить Совет Безопасности в том, что я намерен самым ответственным образом отнестись к выполнению этой задачи.

36. Соглашения от 5 мая предоставляют историческую возможность для решения вопроса о Восточном Тиморе. Следует с полным основанием отдать должное правительствам Индонезии и Португалии за предпринятые ими усилия. МООНВТ после ее учреждения сделает все возможное для того, чтобы дать восточнотиморцам возможность свободного волеизъявления относительно их будущего.

37. В заключение прошу Совет Безопасности утвердить мандат МООНВТ и процедуры проведения всенародного опроса. Я буду продолжать регулярно докладывать Совету по этому вопросу.
